



Sodar Rahras Sahib

perjalanan menuju kerohanian
terjemahan malaysia

Senarai Banis

1. Sodar Rahras Sahib-----	1
2. Solat-----	17
3. Falsafah untuk perjalanan-----	21
4. Peranan wanita-----	23
5. kepentingan serban-----	27
6. Intipati utama kerendahan hati dalam Perjalanan anda-----	29



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ਸੋ ਦਰੁ ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧

Jadi Dar ~ pintu itu, Raag Aasaa oleh Guru Pertama:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Tuhan Yang Maha Pencipta. Disadari oleh belas kasih Guru sejati:

ਸੋ ਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

Betapa indah tempat itu, betapa menakjubkan tempat tinggal dari tempat Engkau menjaga semua orang?

ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Di tempat yang luar biasa itu, pemuzik yang tidak terhitung jumlahnya menyanyikan pujian-Mu dengan memainkan alat musik yang tidak terkira banyaknya dan menghasilkan melodi yang tidak terkira banyaknya.

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਹਿ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Penyanyi yang tidak terhitung jumlahnya menyanyikan pujian-Mu dalam ukuran musik yang tidak terkira banyaknya.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Angin, laut, api, semuanya menyanyikan pujianMu. Hakim perbuatan kita, Dharamraj juga menyanyikan Pujian-Mu yang berdiri di pintu-Mu.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਨਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Chitr dan Gupt, para malaikat yang sadar dan di bawah sadar yang menyimpan catatan perbuatan, dan Hakim Dharma yang Benar yang membaca catatan ini, menyanyikan-Mu.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Shiva, Brahma dan dewi, yang selalu bersinar dalam kemegahanMu juga menyanyikan puji-pujian-Mu

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਇੰਦ੍ਰੁ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Indra, yang duduk di atas takhta megahnya, bersama dengan dewa dan dewi lain yang berdiri di pintu-Mu mengagumi-Mu

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਸਾਧ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Orang-orang suci yang tak terhitung jumlahnya memuji-muji Mu dalam meditasi yang mendalam, banyak orang kudus mengagumi-Mu ketika mereka terserap dalam pemikiran-Mu.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

Para pejuang yang berdisiplin, dermawan, puas dan tidak takut, semuanya menyanyikan Puji-pujian-Mu.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸੁਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Para pandit dan orang-orang yang berpengetahuan rohani yang selama bertahun-tahun membaca veda, menyanyikan puji-pujian-Mu.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥

Pembantu langit, bumi, dan wilayah-wilayah yang cantik indah menyanyikan Mu.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Permata yang tak terhitung jumlahnya dan semua tempat suci menyanyikan puji-pujian-Mu (diciptakan oleh-Mu).

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Pahlawan yang gagah perkasa, orang suci dengan kekuatan rohani yang hebat dan makhluk dari keempat sumber kehidupan menyanyikan puji-pujian-Mu.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥

Benua yang tidak terkira banyaknya, sistem suria dan galaksi yang diciptakan dan disokong oleh-Mu, menyanyikan-Mu (berfungsi sempurna di bawah perintah-Mu).

ਸੇਈ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Hanya mereka yang dapat menyanyikan puji-pujian-Mu, yang menyenangkan-Mu, dan dipenuhi dengan cinta dan pengabdian-Mu.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Wahai Nanak, begitu banyak yang lain menyanyikan-Mu, mereka bahkan tidak terlintas dalam fikiran, bagaimana dapat aku menggambarkan semuanya?

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Dia dan hanya Dia (Tuhan) yang wujud selama-lamanya. Tuan itu benar dan kebesaran-Nya kekal selamanya.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Dia, yang telah menciptakan alam semesta ini, wujud sekarang, juga akan wujud di masa hadapan. Dia tidak dilahirkan dan Dia juga tidak akan mati.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Dia telah mencipta Maya (ilusi duniawi) dari pelbagai warna, spesies dan varieti.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Setelah mencipta ciptaan, Dia mengawasinya sendiri, itulah Kebesaran-Nya.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Dia melakukan apa sahaja yang Dia kehendaki. Tidak ada perintah yang dapat dikeluarkan kepada-Nya.

ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੧॥

Wahai Nanak, Dia adalah Maharaja Kaisar, sangat mustahak untuk mematuhi kehendak-Nya.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, oleh Guru Pertama:

ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Wahai Tuhan, setelah mendengar dari orang lain semua orang mengatakan bahawa Engkau hebat.

ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ ਹੋਇ ॥

Tetapi betapa hebatnya Engkau, seseorang hanya dapat mengatakannya setelah melihat-Mu.

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥

Ciptaan-Mu tidak dapat dihitung atau dijelaskan sepenuhnya.

ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥

Mereka yang cuba menggambarkan kehilangan identiti mereka sendiri, dan bergabung dengan-Mu.

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥

Wahai Tuanku yang Hebat, Engkau sangat pemurah dan banyak sifat kebaikan.

ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Tidak ada yang tahu sejauh mana luasnya Hamparan-Mu. || 1 || Jeda ||

ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥

Untuk mengagak kehebatan-Mu, banyak yang merenungkan-Mu bersama-sama dengan banyak orang lain

ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

dan banyak (ahli falsafah) cuba mengira nilai-Mu dengan bantuan banyak orang lain.

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ ਗੁਰਹਾਈ ॥

yang terpelajar, pakar dalam meditasi, yang bijaksana dan penatua mereka, semuanya berusaha untuk menggambarkan kehebatan-Mu

ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥

tetapi tidak dapat menggambarkan sedikitpun dari Kehebatan-Mu.

ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥

Semua Kebenaran, semua disiplin yang ketat, semua kebaikan

ਸਿਧਾ ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

semua kekuatan rohani yang ajaib dari Siddhas (lelaki suci),

ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥

-tanpa Belas Kasih-Mu, tidak ada yang dapat mencapai kebaikan ini.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈਆ ॥੩॥

Ketika dengan belas kasih-Mu memperoleh kebaikan ini, tidak ada yang dapat menghentikan mereka yang menerima kebaikan ini.

ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ॥

Bagaimana manusia yang tidak berdaya dapat menggambarkan Kebaikan-Mu?

ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

Ciptaan-Mu penuh dengan kebaikan-Mu.

ਜਿਸ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ॥

Siapa yang engkau berkati dengan kebaikan ini, tidak ada yang memiliki kekuatan untuk menghalangi jalannya.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੨॥

Wahai Nanak, Tuhan sendiri adalah perhiasan dari orang yang beruntung itu.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, oleh Guru Pertama:

ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥

Semasa aku mengucapkan Nama-Nya, aku merasa hidup secara rohani, tetapi jika tidak, aku merasa mati secara rohani.

ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥

(Walaupun mengetahui itu), mengucapkan Nama-Nya nampaknya begitu sukar.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੈ ਭੁਖ ॥

Apabila seseorang merasakan dorongan yang kuat untuk mengingat Dia dengan cinta dan pengabdian,

ਉਤੁ ਭੁਖੈ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ ਦੁਖ ॥੧॥

kemudian dengan memuaskan dorongan itu, semua penderitaan seseorang berakhir.

ਸੇ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥

Wahai ibuku, mengapa seseorang harus meninggalkan Tuhan itu,

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

siapakah Guru sejati dan yang kebesarannya kekal.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥

Mencuba untuk menggambarkan sedikit pun tentang Kehebatan Guru Sejati,

ਆਖਿ ਥਕੇ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

orang telah menjadi letih, tetapi mereka belum dapat menilai.

ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣ ਪਾਹਿ ॥

Walaupun semua orang berkumpul dan berbicara tentang kebesaran-Nya.

ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥

Dia tidak akan menjadi lebih besar atau lebih rendah. || 2 ||

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥

Tuhan itu tidak mati; tidak ada alasan untuk berkabung.

ਦੇਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੁਕੈ ਭੋਗੁ ॥

Dia terus memberi, dan Ketentuan-Nya tidak pernah habis.

ਗੁਣੁ ਏਹੇ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Kebaikan ini adalah milik-Nya sahaja; tidak ada yang lain seperti Dia.

ਨਾ ਕੇ ਹੋਆ ਨਾ ਕੇ ਹੋਇ ॥੩॥

Tidak pernah ada, dan tidak akan pernah ada (orang seperti Dia). || 3 ||

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥

(Ya Tuhan), pemberian-Mu adalah sama hebatnya dengan-Mu.

ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ ਰਾਤਿ ॥

Yang menciptakan siang dan malam.

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ ਕਮਜਾਤਿ ॥

Mereka yang melupakan Tuan (Tuhan) itu keji dan hina.

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਝੁ ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੩॥

Wahai Nanak, seseorang tanpa Naam (mengingati Tuhan) adalah aib.

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Raag Gujari, oleh Guru Keempat:

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤਪੁਰਖਾ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

Wahai lelaki Tuhan, Guru sejati, jiwa yang tinggi, aku memanjatkan doaku yang rendah hati kepada-Mu

ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਕਰਿ ਦਇਆ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥

bahawa aku adalah orang yang rendah dan rendah hati yang telah datang ke tempat perlindungan-Mu, mohon belas kasihan dan terangilah aku dengan Nama Tuhan.

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ ਮੇ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥

Wahai sahabatku, Guru ketuhananku, tolong beri pencerahan padaku dengan Nama Tuhan.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Melalui pengajaran Guru, semoga Nama Tuhan menjadi garis hidupku (pasangan seumur hidup) dan menyanyikan puji-pujian-Nya kekayaan sejatiku.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਵਡ ਭਾਗ ਵਡੇਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥

Sangat beruntung adalah orang-orang yang mengasihi Tuhan yang selalu mempunyai pengabdian dan kerinduan kepada-Nya.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਹਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥

Apabila mereka dikurniakan dengan Nama-Nya, mereka menjadi puas (Maya yang tidak terpengaruh). Bersama orang-orang yang mengasihi Tuhan, mereka menjadi terang dengan kebaikan.

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਭਾਗਹੀਣ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥

(Sebaliknya) mereka yang belum merasakan cita rasa Nama ketuhanan-Nya, sangat malang, mereka selalu takut mati.

ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵੇ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥

Mereka yang belum datang ke tempat perlindungan Guru sejati dan tidak mencari pertolongan orang yang mengasihi Tuhan, mereka adalah mengaibkan sebagai makhluk hidup, hidup mereka memalukan.

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਾਸਿ ॥

Orang-orang yang mengasihi Tuhan yang mempunyai nasib yang baik untuk bersama dengan guru sejati, mereka telah ditaksirkan (untuk mencari guru sejati).

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੪॥

Wahai Nanak, diberkati jemaat suci itu, di mana mereka menikmati rasa Nama-Nya yang indah. Ia adalah peneman jiwa yang bernasib baik yang menerangi minda dengan Nama ketuhanan-Nya.

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Raag Gujari, oleh Guru Kelima:

ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ ਉਦਮੁ ਜਾ ਆਹਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥

Wahai fikiranku, mengapa kau terus bimbang tentang rezekimu, sedangkan Tuhan sendiri yang menjaganya?

ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਆਗੈ ਕਰਿ ਧਰਿਆ ॥੧॥

Bahkan untuk makhluk-makhluk yang Dia ciptakan di batu-batu, Dia menyediakan rezeki untuk mereka terlebih dahulu.

ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸੁ ਤਰਿਆ ॥

Wahai Tuanku, orang-orang yang tinggal bersama para penyembah-Mu terselamat dari kebimbangan itu.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Dengan belas kasih Guru, mereka yang mencapai status tertinggi (berpuas hati dengan kepercayaan penuh kepada Tuhan) menjadi hidup secara rohani seperti pohon kering menjadi hijau ketika disiram.

ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੇਇ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਧਰਿਆ ॥

Ibu bapa, rakan-rakan, anak-anak dan pasangan-tiada siapa yang menjadi sokongan orang lain.

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਰੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾਹੇ ਮਨ ਭਉ ਕਰਿਆ ॥੨॥

Wahai fikiranku, Tuhan memberikan rezeki untuk setiap orang. Mengapa kau begitu takut mengenainya?

ਉਡੇ ਉਡਿ ਆਵੈ ਸੈ ਕੋਸਾ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ ਛਰਿਆ ॥

Flamingo terbang beratus-ratus batu, meninggalkan anak-anak mereka di belakang.

ਤਿਨ ਕਵਣੁ ਖਲਾਵੈ ਕਵਣੁ ਚੁਗਾਵੈ ਮਨ ਮਹਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥

Siapa yang memberi makan anak kecil itu? Siapa yang mengajar mereka memberi makan pada diri mereka sendiri? (yaitu tidak ada yang memberi makan kepada mereka). Sang ibu flamingo selalu mengingatkan anak-anaknya (dan peringatan ini sendiri memotivasi Tuhan untuk menjaga mereka).

ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਨ ਠਾਕੁਰ ਕਰ ਤਲ ਧਰਿਆ ॥

Wahai Tuhan, rasanya seperti semua harta karun dan Kuasa ghaib berada dalam jangkauan-Mu yang mudah.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥੪॥੫॥

Wahai Nanak, dedikasikan dirimu kepada Guru yang luar biasa dan katakan, "Wahai Tuhan, tidak ada akhir bagi ciptaan-Mu; Engkau tiada batasan."

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਸੋ ਪੁਰਖੁ

Raag Aasaa, oleh Guru Keempat, So Purakh:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Satu Pencipta Tertinggi yang Unik, disadari oleh belas kasih Guru Sejati:

ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

Tuhan yang bersih sempurna (bebas dari kekotoran keterikatan duniawi), bersifat menyeluruh, tidak dapat difahami, tidak dapat ditembusi dan tidak terbatas.

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

Wahai Pencipta Sejati, semua orang bermeditasi pada-Mu dengan penuh pengabdian.

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥

Wahai Tuhan, semua makhluk hidup adalah milikmu dan Engkau adalah penyedia mereka.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਸਭਿ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥

Wahai para Orang Kudus ku yang dikasihi, bermeditasilah pada Tuhan dengan kasih dan pengabdian yang menjadi pemusnah semua penderitaan.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥

Wahai Nanak, Tuhan sendiri adalah Tuan dan Dia sendiri adalah hamba. Apakah kewujudan makhluk hidup yang rendah hati miliki (tanpa Dia)?

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ ਹਰਿ ਏਕੇ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥

Wahai Tuhan, Hanya Engkau yang meresap ke dalam setiap hati, dan Engkau wujud di dalam diri setiap orang.

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੇਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥

Sesetengah adalah pemberi, dan sesetengah yang lain adalah pengemis. Ini semua permainan Hebat-Mu.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਜੀ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥

Pada hakikatnya, Engkau Sendiri adalah Pemberi, dan Engkau Sendiri Penerima (pengguna). Aku tidak tahu menahu yang lain melainkan Engkau.

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥

Engkau adalah Tuhan Yang Tertinggi, Tanpa Batas dan Tidak Terbatas. Apa Sifat Kebaikan Engkau yang dapat aku ceritakan dan terangkan?

ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥

Nanak mendedikasikan hidupnya kepada mereka, yang selalu mengingati-Mu dengan penuh pengabdian

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਸੇ ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

Wahai Tuhan, mereka yang bermeditasi pada-Mu dengan cinta dan pengabdian, hidup dalam kedamaian.

ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਤੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥

Mereka yang bermeditasi pada Tuhan dengan kasih dan pengabdian, dibebaskan dari ikatan keinginan duniawi dan dengan demikian dilepaskan dari kematian rohani.

ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥

Mereka yang selalu bermeditasi pada yang Tuhan yang berani dengan kasih dan pengabdian, semua ketakutan mereka dihilangkan.

ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥

Mereka yang bermeditasi pada Tuhan dengan pengabdian yang penuh kasih, menjadi satu dengan Dia.

ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੩॥

Yang benar-benar diberkati dan beruntung adalah mereka yang mengingat Tuhan dengan kasih dan pengabdian. Nanak mendedikasikan hidupnya untuk mereka.

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ ਬਿਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥

Wahai Tuhan, harta meditasi-Mu yang tak terhingga melimpah ruah.

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥

Penyembah yang tidak terhitung jumlahnya menyanyikan puji-pujian-Mu dengan banyak cara.

ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ ਤਪੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥

Tidak terkira banyaknya orang yang menyembah-Mu, melafazakn Nama-Mu dengan pengabdian yang penuh kasih dan untuk menyedari-Mu, berlatih penebusan dosa.

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥

Penyembah-Mu yang tidak terkira banyaknya membaca smritis dan shastra (Kitab suci Hindu), dan melaksanakan keenam-enam upacara dan ritual yang ditentukan.

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ ਜੇ ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥

Wahai Nanak, hanya para penyembah yang benar-benar berbudi pekerti yang menyenangkan Tuanku.

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

Wahai Tuhan, Engkau adalah makhluk utama yang Tertinggi, meresapi semua, pencipta alam semesta tanpa batas; tidak ada yang sehebat-Mu.

ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੇ ਜੀ ਤੂੰ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੇਈ ॥

Usia demi usia, Engkau sentiasa satu dan sama.

Engkau adalah Pencipta yang tidak binasa.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੇਈ ॥

Semua berlaku mengikut Kehendak-Mu. Engkau sendiri menyempurnakan semua yang berlaku.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥

Engkau sendiri mencipta seluruh alam semesta, dan telah membuatnya dan Engkau Sendiri yang akan memusnahkan semuanya.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ ਜੇ ਸਭਸੈ ਕਾ ਜਾਣੇਈ ॥੫॥੧॥

Hamba Nanak menyanyikan Puji-pujian yang mulia dari Pencipta yang Dikasihi, Yang Maha Mengetahui semua.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Raag Aasaa, oleh Guru Keempat:

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ ਸਾਂਈ ॥

Wahai Tuhan, Engkau adalah Pencipta setiap orang dan segalanya; Engkau Kekal abadi dan Engkau adalah Tuanku!

ਜੇ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਥੀਸੀ ਜੇ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੇਈ ਹਉ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Apa yang menggembirakan-Mu, adalah apa yang akan berlaku dan aku menerima apa yang Engkau berikan kepadaku.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

Seluruh alam semesta adalah Ciptaan-Mu, dan setiap orang bermeditasi pada-Mu dengan penuh pengabdian.

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥

Yang padanya Engkau menjadi pengasihmu, menyedari Nama-Mu yang berharga.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ ਰਾਵਾਇਆ ॥

Seseorang yang mengikuti ajaran Guru mengalami kebahagiaan Nama-Mu dan orang yang mengikuti fikiran egois, kehilangan peluang untuk merasai kebahagiaan itu.

ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

Engkau Sendiri memisahkan kehendak diri dari Diri-Mu dan Engkau Sendiri menyatukan pengikut Guru dengan-Mu.

ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥

Engkau adalah sungai kehidupan dan semua makhluk adalah ombak didalam sungai itu..

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

Tidak ada yang lain seperti-Mu

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ॥

Semua makhluk hidup adalah sebahagian daripada permainan-Mu yang menakjubkan.

ਵਿਜੋਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਸੰਜੋਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥

Sebahagiannya tetap terpisah dari-Mu sementara yang lain bersatu dengan-Mu sesuai dengan takdir dan kehendak-Mu.

ਜਿਸ ਨੇ ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥

Dia sahaja yang mengenal-Mu yang Engkau sendiri berikan inspirasi dan berkati.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥

Orang yang beruntung itu selalu menyanyikan puji-pujian-Mu dan memperlihatkan kebaikan-Mu kepada orang lain.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

Orang yang menghargai-Mu dengan bermeditasi atas Nama-Mu, telah memperoleh kedamaian dan kesejahteraan.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥

Orang seperti itu mengikut gerak hari dapat diserap dalam Nama-Mu.

ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥

Diri-Mu sendiri adalah Pencipta. Semua yang berlaku adalah dengan perbuatan-Mu.

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Tidak ada yang lain selain dari-Mu.

ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥

Engkau menciptakan seluruh alam semesta, mengawasinya dan memahaminya. Engkau menyadari keperluan semua orang.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥

Wahai Nanak, Tuhan didedahkan dalam diri mereka yang hidup menurut ajaran Guru.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, oleh Guru Pertama:

ਤਿਤੁ ਸਰਵਰੜੈ ਭਈਲੇ ਨਿਵਾਸਾ ਪਾਣੀ ਪਾਵਕੁ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥

Kita manusia tinggal di dalam paya dunia. Sebagai ganti air, Tuhan telah memenuhi paya ini dengan api keinginan untuk harta duniawi.

ਪੰਕਜੁ ਮੇਹ ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਾਲੈ ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ ਡੂਬੀਅਲੇ ॥੧॥

Di dalam paya ini manusia terjebak dalam lumpur ikatan emosi yang padat dan lemas di sana (tidak dapat melakukan apa-apa ke arah kemajuan rohani).

ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥

Wahai fikiranku yang bodoh, kau tidak mengingati Tuhan Yang Satu.

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Ketika kau terus melupakan Tuhan, kebaikan kau semakin layu.

ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ ਪੜਿਆ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ॥

Wahai Tuhan, aku bukan seorang yogi, atau orang kudus, dan aku juga tidak berpendidikan dan aku telah hidup sebagai orang jahil yang bodoh. (tidak dapat menyelamatkan diri dari kejahatan yang berbahaya)

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਸਰਣਾ ਜਿਨ ਤੂ ਨਾਹੀ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੩॥

Nanak berdoa, Wahai Tuhan, jagalah aku di tempat perlindungan para pengikut Guru yang tidak pernah meninggalkan-Mu.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Raag Aasaa, oleh Guru Kelima:

ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹੁਰੀਆ ॥

Kau telah dikurniakan tubuh manusia yang cantik.

ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥

Ini satu-satunya peluang untuk kau menyedari dan bergabung dengan Tuhan.

ਅਵਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੈ ਕਿਤੇ ਨ ਕਾਮ ॥

Semua tugas lain (memperoleh kekayaan dan kuasa duniawi) tidak bermanfaat bagimu.

ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥੧॥

Oleh itu, sertai jemaat suci dan meditasi hanya pada nama-Nya dengan kasih dan pengabdian.

ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ ਤਰਨ ਕੈ ॥

Melakukan segala usaha untuk menyeberangi lautan kejahatan dunia yang mengerikan ini.

ਜਨਮੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Kau mensia-siakan hidup ini dengan tidak berguna kerana cinta akan kekayaan dan kuasa duniawi.

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਕਮਾਇਆ ॥

Kau belum berlatih meditasi, disiplin diri, menahan diri atau menjalani kehidupan yang benar.

ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

Kau tidak mengikuti ajaran Guru, dan kau juga tidak mengingati Tuhan.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ ਕਰੰਮਾ ॥

Wahai Tuhan, kami (manusia) adalah makhluk yang rendah hati, kata Nanak.

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੪॥

Kami meminta perlindungan-Mu, tolong peliharalah kehormatan kami.

ਅਰਦਾਸ

Solat

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Tuhan adalah Satu. Semua kemenangan adalah dari Guru (Tuhan) Yang Ajaib.

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Semoga pedang yang dihormati (Tuhan dalam bentuk Pemusnah pelaku kejahatan) membantu kita!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode pedang yang dihormati yang dibacakan oleh Guru Kesepuluh.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Ingatlah dahulu pedang (Tuhan dalam bentuk Pemusnah pelaku kejahatan); maka ingatlah Nanak (renungkan sumbangan rohaninya).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Kemudian ingat dan renungkan Guru Angad, Guru Amar Das dan Guru Ram Das; Semoga mereka membantu kita! (berfikir tentang sumbangan rohani mereka)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੈ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Ingat dan renungkan Guru Arjan, Guru Hargobind dan Guru Har Rai yang Dihormati. (berfikir tentang sumbangan rohani mereka)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Ingat dan renungkan Guru Har Krishan yang dihormati, dengan melihat siapa, semua kesakitan hilang. (berfikir tentang sumbangan rohani mereka)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Ingat Guru Tegh Bahadur dan kemudian sembilan sumber kekayaan rohani akan datang bersegera ke rumah anda.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Oh Tuhan! tolong bantu kami di mana-mana dengan menunjukkan jalan kepada kami.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Ingatlah Guru Kesepuluh Gobind Singh yang dihormati (renungkan sumbangan rohaninya). Oh Tuhan! tolong bantu kami di mana-mana dengan menunjukkan jalan kepada kami.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Fikirkan dan renungkan cahaya ketuhanan Sepuluh Raja yang terkandung dalam Guru Granth Sahib yang dihormati dan alihkan fikiran anda kepada ajaran ilahi dan dapatkan keseronokan dengan pemandangan Guru Granth Sahib; Utter Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Fikirkan perbuatan Lima Orang Yang Dikasihi, daripada empat anak lelaki (Guru Gobind Singh); daripada Empat Puluh Syuhada; orang Sikh yang berani dengan keazaman yang gigih; daripada para penyembah yang penuh dengan warna Naam; daripada mereka yang terserap dalam Naam; daripada mereka yang mengingati Naam dan berkongsi makanan mereka dalam persahabatan; daripada mereka yang memulakan dapur percuma; daripada mereka yang menghunus pedang (untuk memelihara kebenaran); daripada mereka yang terlepas pandang kekurangan orang lain; Semua yang disebutkan di atas adalah murni dan benar-benar berbakti; Utter Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Fikirkan dan ingat jasa unik yang diberikan oleh lelaki dan wanita Sikh yang berani itu, yang mengorbankan kepala mereka tetapi tidak menyerahkan Agama Sikh mereka; Yang membuat diri mereka dipotong-potong dari setiap sendi badan; Siapa yang mengeluarkan kulit kepala mereka; Yang diikat dan diputar di atas roda dan dipecahkan; Yang dipotong dengan gergaji; Yang dikupas hidup-hidup; Yang mengorbankan diri mereka untuk menjaga maruah Gurdwara; Siapa yang tidak meninggalkan kepercayaan Sikh mereka; Yang memelihara Agama Sikh mereka dan menyelamatkan rambut panjang mereka sehingga nafas terakhir mereka; Utter Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Alihkan fikiran anda ke semua kerusi Agama Sikh dan semua Gurdwara; ucap Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Mula-mula seluruh Khalsa yang dihormati membuat doa ini agar mereka merenungkan Nama-Mu; dan semoga semua kesenangan dan keselesaan datang melalui meditasi sedemikian.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Di mana sahaja Khalsa yang dihormati hadir, berikan perlindungan dan rahmat-Mu; Semoga dapur dan pedang percuma tidak pernah gagal; Menjaga kehormatan penyembahmu; Berikan kemenangan kepada orang Sikh; Semoga pedang yang dihormati sentiasa membantu kami; Semoga Khalsa sentiasa mendapat penghormatan; Utter Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Sila berikan kepada orang Sikh hadiah Sikhisme, hadiah rambut panjang,

hadiah mematuhi undang-undang Sikh, hadiah pengetahuan ilahi, hadiah iman yang teguh, hadiah kepercayaan dan hadiah terbesar Nama. Oh Tuhan! Semoga koir, rumah agam dan panji-panji kekal selama-lamanya; semoga kebenaran sentiasa berjaya; ucap Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Semoga minda semua Sikh kekal rendah hati dan kebijaksanaan mereka ditinggikan; Oh Tuhan! Engkaulah pelindung kebijaksanaan.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Wahai Bapa Sejati, Wahe Guru! anda adalah kehormatan orang yang lemah lembut, Kuasa orang yang tidak berdaya, tempat perlindungan orang yang tiada tempat berteduh, kami dengan rendah hati berdoa di hadapan anda.....(gantikan majlis atau doa yang dibuat di sini).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Mohon maaf atas kesalahan dan kekurangan kami dalam membaca Doa di atas. Sila penuhi objek semua.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Mohon pertemukan kami dengan penyembah-penyembah sejati itu dengan bertemu dengan mereka, kami dapat mengingat dan merenungkan Nama-Mu. Oh Tuhan! melalui Guru Nanak Sejati, semoga NamaMu dimuliakan, dan semoga semua makmur menurut kehendakMu.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa kepunyaan Tuhan; semua kemenangan adalah kemenangan Allah.

Falsafah untuk Perjalanan

Falsafah Sikhisme dicirikan oleh logik, komprehensif dan pendekatan "tanpa embel-embel" kepada dunia rohani dan material. Teologinya ditandai dengan kesederhanaan. Dalam etika Sikh tidak ada percanggahan antara kewajipan individu terhadap diri dan tanggungjawab terhadap masyarakat (sangat).

Sikhisme adalah agama dunia termuda yang diasaskan oleh Guru Nanak kira-kira 500 tahun dahulu. Ia menekankan kepercayaan kepada Yang Maha Esa dan Pencipta (Waheguru) alam semesta. Ia menawarkan jalan lurus yang mudah menuju kebahagiaan abadi dan menyebarkan mesej cinta dan persaudaraan sejagat. Sikhisme adalah kepercayaan monoteistik yang tegas dan mengiktiraf Tuhan sebagai satu-satunya yang tidak tertakluk kepada had masa atau ruang.

Sikhisme percaya bahawa hanya ada satu Tuhan, yang merupakan Pencipta, Pemelihara, Pemusnah dan tidak mengambil bentuk manusia. Teori penjelmaan tidak mempunyai tempat dalam Sikhisme. Ia tidak melampirkan sebarang nilai kepada tuhan dan dewi dan dewa lain.

Dalam Sikhisme etika dan agama bersatu. Seseorang mesti menyemai sifat-sifat moral dan mengamalkan nilai murni dalam kehidupan seharian untuk melangkah ke arah pembangunan rohani. Sifat-sifat seperti kejujuran, belas kasihan, pemurah, sabar dan rendah hati hanya boleh dibina dengan usaha dan ketekunan. Kehidupan Guru Besar kita adalah sumber inspirasi ke arah ini.

Agama Sikh mengajar bahawa matlamat hidup manusia adalah untuk memutuskan kitaran kelahiran dan kematian dan bergabung dengan Tuhan. Ini boleh dicapai dengan mengikuti ajaran Guru, meditasi pada Nama Suci (Naam) dan melaksanakan tindakan perkhidmatan dan amal.

Naam Marg menekankan pengabdian harian kepada mengingati Tuhan. Seseorang perlu mengawal lima perasaan, iaitu, Kam (Keinginan), Krodh (kemarahan), Loabh (ketamakan), Moh (ikatan duniawi) dan Ahankar (kebanggaan) untuk mencapai keselamatan. Kesatuan Ritual dan amalan rutin seperti puasa dan ziarah, petanda dan penjimatan ditolak dalam agama Sikh. Matlamat hidup manusia adalah untuk bergabung dengan Tuhan dan ini dicapai dengan mengikuti ajaran Guru Granth Sahib. Sikhisme menekankan Bhagti Marg atau jalan pengabdian. Walau bagaimanapun, ia mengiktiraf kepentingan Gian Marg (Jalan Pengetahuan) dan Karam Marg (Jalan Tindakan). Ia memberi tekanan yang paling besar tentang keperluan untuk memperoleh Rahmat Tuhan untuk mencapai matlamat rohani.

Sikhisme ialah agama moden, logik, dan praktikal. Ia percaya bahawa kehidupan

keluarga biasa (Grahast) bukanlah penghalang kepada keselamatan. Membuang atau melepaskan dunia tidak diperlukan untuk mencapai keselamatan. Adalah mungkin untuk hidup terpisah di tengah-tengah penyakit dan godaan duniawi. Seorang penyembah mesti hidup di dunia tetapi mengekalkan kepalanya di atas ketegangan dan kekacauan yang biasa. Dia mestilah seorang tentera yang berilmu, dan wali bagi Tuhan.

Sikhisme adalah kosmopolitan dan "agama sekular" dan dengan itu menolak semua perbezaan berdasarkan kasta, kepercayaan, bangsa atau jantina. Ia percaya semua manusia adalah sama di mata Tuhan. Golongan Guru menekankan kesamarataan wanita dan menolak pembunuhan bayi perempuan dan amalan Sati (membakar janda). Mereka juga aktif menyebarkan perkahwinan semula janda dan menolak sistem purdah (wanita bertudung). Untuk mengekalkan fikiran tertumpu kepada-Nya seseorang mesti merenungkan Nama suci (Naam) dan melakukan tindakan perkhidmatan dan amal. Adalah dianggap mulia untuk mencari rezeki melalui kerja yang jujur (Kirat Karna) dan bukan dengan mengemis atau tidak jujur. Vand Chhakna, berkongsi dengan orang lain, juga merupakan tanggungjawab sosial. Individu tersebut dijangka membantu mereka yang memerlukan, melalui Daswandh (10% daripada pendapatannya). Seva, khidmat masyarakat juga merupakan sebahagian daripada Sikhisme. Dapur komuniti percuma (langar) yang terdapat di setiap gurdwara dan terbuka kepada semua agama adalah salah satu ekspresi khidmat masyarakat ini. Agama Sikh menyokong keyakinan dan harapan. Ia tidak menerima ideologi pesimisme.

Para Guru percaya bahawa hidup ini mempunyai tujuan dan matlamat. Ia menawarkan peluang untuk kesedaran diri dan Tuhan. Lebih-lebih lagi manusia bertanggungjawab atas tindakannya sendiri. Dia tidak boleh menuntut kekebalan daripada hasil tindakannya. Oleh itu, dia mesti sangat berhati-hati dalam apa yang dia lakukan.

Kitab Sikh, Guru Granth Sahib, adalah Guru Abadi. Inilah satu-satunya agama yang telah memberikan Kitab Suci status seorang pendeta agama. Tidak ada tempat untuk Guru manusia yang hidup (Dehdhari) dalam agama Sikh.

Peranan wanita

Prinsip Sikhisme menyatakan bahawa wanita mempunyai jiwa yang sama dengan lelaki dan mempunyai hak yang sama untuk memupuk kerohanian mereka. Mereka boleh memimpin jemaah agama, mengambil bahagian dalam Laluan Akhand (membaca Kitab Suci secara berterusan), melakukan Kirtan (nyanyian pujian jemaah), bekerja sebagai Granthi (imam). Mereka boleh mengambil bahagian dalam semua aktiviti keagamaan, budaya, sosial dan sekular. Sikhisme adalah agama utama dunia pertama yang memberikan kesaksamaan kepada lelaki dan wanita. Guru Nanak, menyampaikan kesaksamaan berasaskan jantina, dan guru yang menggantikannya menggalakkan wanita mengambil bahagian sepenuhnya dalam semua aktiviti ibadat dan amalan Sikh.

Guru Granth Sahib menyatakan,

"Wanita dan lelaki, semuanya dicipta oleh Tuhan. Semua ini adalah permainan Tuhan. Kata Nanak, semua ciptaan-Mu adalah baik dan Suci" - SGGG hlm.304

Sejarah Sikh telah mencatatkan peranan wanita yang menggambarkan mereka sebagai sama dalam perkhidmatan, pengabdian, pengorbanan, dan keberanian kepada lelaki. Banyak contoh maruah moral wanita, perkhidmatan, dan pengorbanan diri ditulis dalam tradisi Sikh.

Menurut Sikhisme, lelaki dan wanita adalah dua sisi syiling yang sama. Dalam sistem perhubungan dan saling bergantung di mana lelaki lahir daripada perempuan, dan perempuan dilahirkan daripada benih lelaki. Menurut Sikhisme seorang lelaki tidak boleh berasa selamat dan lengkap dalam hidupnya tanpa seorang wanita, dan kejayaan seorang lelaki berkaitan dengan kasih sayang dan sokongan wanita yang berkongsi hidupnya dengannya, dan sebaliknya. Guru Nanak berkata:

"[ia] adalah wanita yang meneruskan perlumbaan" dan bahawa kita tidak seharusnya "menganggap wanita terkutuk dan dikutuk, [apabila] daripada wanita dilahirkan pemimpin dan raja." SGGG Halaman 473.

Keselamatan:

Perkara penting untuk dibangkitkan ialah sama ada agama menganggap wanita mampu mencapai keselamatan, kesedaran Tuhan di sini atau alam rohani tertinggi. Guru Granth Sahib menyatakan,

"Dalam semua makhluk adalah Tuhan yang meluas, Tuhan meliputi semua bentuk lelaki dan perempuan" (Guru Granth Sahib, p.605).

Daripada pernyataan di atas dari Guru Granth Sahib, cahaya Tuhan terletak sama rata dengan kedua-dua jantina. Oleh itu, kedua-dua lelaki dan wanita boleh mencapai keselamatan yang sama dengan mengikuti ajaran Guru. Dalam banyak agama, seorang wanita dianggap sebagai penghalang kepada kerohanian lelaki, tetapi tidak dalam Sikhisme. Guru menolak ini. Dalam 'Current Thoughts on Sikhism', Alice Basarke menyatakan,

"Guru pertama meletakkan wanita setanding dengan lelaki...wanita bukanlah penghalang kepada lelaki, tetapi rakan kongsi dalam melayani Tuhan dan mencari keselamatan".

Perkahwinan

Guru Nanak mengesyorkan *grhastha*—kehidupan seorang perumah, Daripada membujang dan melepaskan diri, Suami dan isteri adalah pasangan yang sama dan kesetiaan diwajibkan kepada kedua-duanya. Dalam ayat-ayat suci, kebahagiaan rumah tangga dipersembahkan sebagai cita-cita yang dihargai dan perkahwinan memberikan metafora yang berjalan untuk ungkapan cinta kepada Ilahi. Bhai Gurdas, penyair Sikhisme awal dan jurubahasa berwibawa bagi doktrin Sikh, memberi penghormatan tinggi kepada wanita. Dia cakap: "Seorang wanita, adalah kegemaran di rumah ibu bapanya, disayangi oleh ayah dan ibunya. Di rumah mertua, dia adalah tonggak keluarga, jaminan nasib baiknya... Berkongsi kebijaksanaan rohani. dan pencerahan dan dengan sifat-sifat mulia yang dikurniakan, seorang wanita, separuh lagi lelaki, mengiringinya ke pintu pembebasan." (Varan, V.16)

Taraf Sama

Untuk memastikan kedudukan yang sama antara lelaki dan wanita, para Guru tidak membezakan antara jantina dalam hal-hal permulaan, arahan atau

penyertaan dalam aktiviti sangat (persekutuan suci) dan pangat (makan bersama). Menurut Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das tidak menyukai penggunaan tudung oleh wanita. Dia menugaskan wanita untuk mengawasi beberapa komuniti dalam murid dan berdakwah bertentangan dengan adat sati. Sejarah Sikh mencatatkan nama beberapa wanita, seperti Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur dan Maharani Jind Kaur, yang memainkan peranan penting dalam peristiwa zaman mereka.

Pendidikan

Pendidikan dianggap sangat penting dalam Sikhisme. Ia adalah kunci kejayaan sesiapa sahaja. Ia adalah satu proses pembangunan peribadi dan ia adalah sebab mengapa Guru ke-3 menubuhkan banyak sekolah. Guru Granth Sahib menyatakan,

"Semua pengetahuan dan renungan ketuhanan diperolehi melalui Guru" (Guru Granth Sahib, p.831).

Pendidikan untuk semua adalah penting dan setiap orang mesti berusaha untuk menjadi yang terbaik. Lima puluh dua mubaligh Sikh yang dihantar oleh Guru ke-3 adalah wanita. Dalam, 'Peranan dan Status Wanita Sikh', Dr Mohinder Kaur Gill menulis,

"Guru Amar Das yakin bahawa tidak ada ajaran yang boleh berakar sehingga dan melainkan ia diterima oleh kaum wanita".

Sekatan ke atas Pakaian

Selain daripada mewajibkan wanita untuk tidak memakai tudung, Sikhisme membuat kenyataan yang ringkas namun sangat penting berkenaan etika berpakaian. Ini terpakai kepada semua orang Sikh tanpa mengira jantina. Guru Granth Sahib menyatakan,

"Elakkan memakai pakaian yang badannya tidak selesa dan fikiran dipenuhi dengan fikiran jahat." SGGs, Halaman 16

Oleh itu, orang Sikh akan menyedari jenis pakaian yang memenuhi fikiran dengan fikiran jahat dan harus mengelakkannya. Wanita Sikh dijangka mempertahankan diri dengan Kirpan (pedang) dan lain-lain, ini adalah unik bagi wanita kerana ia adalah kali pertama dalam sejarah apabila wanita

diharapkan untuk mempertahankan diri dan mereka tidak dijangka bergantung kepada lelaki untuk perlindungan fizikal.

Petikan SGGS:

"Di bumi dan di langit, saya tidak melihat satu saat pun. Di antara semua wanita dan lelaki, Cahaya-Nya bersinar. " Sggs Halaman 223.

Dari wanita, lelaki dilahirkan; dalam wanita, lelaki dikandung; kepada wanita dia bertunang dan berkahwin. Wanita menjadi kawannya; melalui wanita, generasi akan datang datang. Apabila wanitanya mati, dia mencari wanita lain; kepada wanita dia terikat. Jadi kenapa panggil dia jahat? Darinya, raja-raja dilahirkan. Dari wanita, wanita dilahirkan; tanpa wanita, tiada siapa sama sekali. Guru Nanak, SGGS Halaman 473

Berkenaan dengan mas kahwin: "Ya Tuhanku, berikanlah nama-Mu kepadaku sebagai hadiah perkahwinan dan mas kahwinku." Shri Guru Ram Das ji, Halaman 78, baris 18 SGGS

Mengenai amalan Purdah: *"Tinggallah, tinggallah wahai menantu - jangan menutup mukamu dengan tudung. Akhirnya, ini tidak akan membawa kepadamu walaupun setengah tempurung. Yang sebelum kamu menutup mukanya. ; jangan ikut jejaknya. Satu-satunya kebaikan dalam menutupi wajahmu ialah selama beberapa hari, orang akan berkata, "Alangkah mulianya pengantin perempuan telah datang". Tudungmu akan benar hanya jika kamu melompat, menari dan menyanyikan lagu Yang Mulia. pujian kepada Tuhan -Hlm 484, SGGS*

Wanita dan sesungguhnya semua jiwa sangat digalakkan untuk menjalani kehidupan rohani: "Mari, saudara-saudaraku yang dikasihi dan sahabat rohani; peluklah saya erat dalam pelukan anda. Mari bergabung bersama, dan ceritakan kisah-kisah Tuhan Suami kita yang Maha Kuasa."-Guru Nanak , ms 17, SGGS.

"Sahabat, semua pakaian lain merosakkan kebahagiaan, memakai pada anggota badan adalah siksaan, dan dengan pemikiran busuk memenuhi fikiran" -SGGS Halaman 16

Keperluan Turban

Turban adalah dan telah menjadi bahagian yang tidak dapat dipisahkan dalam kehidupan seorang Sikh. Kira-kira 1500 A.D dan zaman Guru Nanak, pengasas Sikhisme, Sikh telah menghiasi serban.

Serban atau "pagri" sering dipendekkan kepada "pag" atau "dastar" adalah perkataan yang berbeza dalam pelbagai dialek untuk perkara yang sama. Semua perkataan ini merujuk kepada pakaian yang dipakai oleh lelaki dan wanita untuk menutup kepala mereka. Ia adalah hiasan kepala yang terdiri daripada sehelai kain panjang seperti selendang yang dililit di sekeliling kepala atau kadangkala "topi" atau patka dalaman. Secara tradisinya di India, serban hanya dipakai oleh lelaki yang berstatus tinggi dalam masyarakat; lelaki berstatus rendah atau kasta rendah tidak dibenarkan memakai serban.

Walaupun menjaga rambut yang tidak dicukur telah diamanatkan oleh Guru Gobind Singh sebagai salah satu daripada Five K atau lima perkara kepercayaan, ia telah lama dikaitkan dengan Sikhisme sejak permulaan Sikhi pada tahun 1469. Sikhisme adalah satu-satunya agama di dunia dalam yang memakai serban adalah wajib bagi semua lelaki dewasa. Sebahagian besar orang yang memakai serban di negara-negara Barat adalah Sikh. Pagdi Sikh (juga dipanggil dastar , iaitu perkataan yang lebih hormat dalam bahasa Punjabi untuk serban.

Sikh terkenal dengan serban yang banyak dan tersendiri. Secara tradisinya, serban mewakili kehormatan, dan telah lama menjadi barang yang pernah dikhaskan untuk golongan bangsawan sahaja. Semasa penguasaan Mughal di India, hanya orang Islam dibenarkan memakai serban. Semua orang bukan Islam dilarang sama sekali memakai pagri.

Guru Gobind Singh, dalam menentang pelanggaran oleh Mughal ini meminta semua orang Sikhnya memakai serban. Ini dipakai sebagai pengiktirafan terhadap piawai moral yang tinggi yang telah beliau catat untuk pengikut Khalsanya. Dia mahu Khalsanya berbeza dan berazam "untuk menonjol dari seluruh dunia" dan mengikuti jalan unik yang telah ditetapkan oleh Guru Sikh. Oleh itu, seorang Sikh yang berserban sentiasa menonjol daripada orang ramai, seperti yang dimaksudkan oleh Guru; kerana dia mahu 'Saint-Soldiers'nya bukan sahaja mudah dikenali, tetapi juga mudah ditemui.

Apabila seorang lelaki atau wanita Sikh memakai serban, serban itu tidak lagi menjadi hanya seikat kain; kerana ia menjadi satu dan sama dengan kepala Sikh. Serban, serta empat perkara kepercayaan lain yang dipakai oleh penganut Sikh, mempunyai kepentingan rohani dan duniawi yang sangat besar. Walaupun simbolisme yang dikaitkan dengan memakai serban adalah banyak — kedaulatan, dedikasi, harga diri, keberanian dan ketakwaan, tetapi!, sebab utama orang Sikh memakai serban adalah untuk menunjukkan--cinta, ketaatan dan rasa hormat mereka terhadap pengasas Khalsa Guru Gobind Singh.

"Turban adalah hadiah Guru kami kepada kami. Itulah cara kami memahkotai diri kami sebagai Singh dan Kaur yang duduk di atas takhta komitmen terhadap kesedaran kami yang lebih tinggi. Bagi lelaki dan wanita, identiti projektif ini menyampaikan royalti, rahmat dan keunikan. . Ini adalah isyarat kepada orang lain bahawa kita hidup dalam imej Infinity dan berdedikasi untuk berkhidmat kepada semua. Serban tidak mewakili apa-apa kecuali komitmen sepenuhnya. Apabila anda memilih untuk menonjol dengan mengikat serban anda, anda berdiri tanpa rasa takut sebagai seorang tunggal orang yang menonjol daripada enam bilion orang. Ia adalah satu tindakan yang paling cemerlang.

Intipati utama kerendahan hati dalam Perjalanan anda

Kerendahan hati adalah aspek penting dalam Sikhisme. Menurut ini, orang Sikh mesti tunduk dengan rendah hati di hadapan Tuhan. Kerendahan hati atau Nimrata, dalam bahasa Punjabi adalah perkataan yang berkait rapat. Nimrata adalah kebajikan yang dipromosikan secara bersungguh-sungguh di Gurbani. Terjemahan perkataan Punjabi ini ialah "Kerendahan Hati", "Kebajikan" atau "Kerendahan Hati." Seseorang yang fikirannya tidak terganggu oleh pemikiran bahawa dia lebih baik atau lebih penting daripada seseorang.

Kawasan masalah - bukan ayat yang betul di atas

Ini adalah kualiti yang penting untuk dipupuk oleh semua manusia dan yang merupakan bahagian penting dalam set minda Sikh dan kualiti ini mesti mengiringi Sikh pada setiap masa. Empat kualiti lain dalam senjata Sikh ialah:

Kebenaran (Sabtu), Kepuasan (Santokh), Belas Kasihan (Daya) dan Cinta (Pyaar).

Lima kualiti ini penting kepada seorang Sikh dan menjadi kewajipan mereka untuk bermeditasi dan membaca Gurbani untuk menerapkan kebaikan ini dan menjadikannya sebahagian daripada keperibadian mereka.

Apa yang Gurbani beritahu kita:

"Buah dari kerendahan hati adalah kedamaian dan keseronokan intuitif. Dengan Kerendahan Hati mereka terus bermeditasi kepada Tuhan, Khazanah Kecemerlangan. Makhluk yang sedar akan Tuhan itu penuh dengan kerendahan hati. Orang yang hatinya dirahmati dengan penuh belas kasihan dengan kerendahan hati yang kekal. Sikhisme menganggap Kerendahan Hati sebagai memohon mangkuk di hadapan tuhan,"

Guru Nanak, Guru Pertama Sikhisme:

"Mendengar dan percaya dengan cinta dan kerendahan hati dalam fikiran anda membersihkan diri anda dengan Nama, di tempat suci yang paling dalam."- SGGG Halaman 4.

"Jadikan kepuasan sebagai cincin telinga anda, kerendahan hati sebagai mangkuk memohon anda, dan renungkan abu yang anda sapukan pada tubuh anda." - SGGG Halaman 6.

"Dalam alam kerendahan hati, Firman itu Kecantikan. Bentuk keindahan yang tiada tandingan dibentuk di sana." SGGGS Halaman 8.

"Kesederhanaan, kerendahan hati dan pemahaman intuitif adalah ibu mertua dan bapa mertua saya" -SGGS Halaman 152.

Perjalanan menuju kerohanian

Guru Granth Sahib ialah seorang Guru yang hidup kekal, sebuah gubahan puisi Sikh Guru, Hindu dan Suci Muslim. Kompilasi adalah anugerah dari Tuhan melalui mereka kepada seluruh umat manusia. Visi dalam Guru Granth Sahib ialah a masyarakat berdasarkan keadilan Ilahi tanpa sebarang penindasan. Sementara Granth mengakui dan menghormati kitab suci Hindu dan Islam, ia tidak membayangkan perdamaian moral dengan mana-mana agama ini. Dalam Wanita Guru Granth Sahib sangat dihormati dengan peranan yang sama dengan lelaki. Wanita mempunyai jiwa yang sama dengan lelaki dan dengan itu mempunyai hak yang sama untuk memupuk kerohanian mereka dengan peluang yang sama untuk mencapai pembebasan.

Wanita boleh mengambil bahagian dalam semua aktiviti keagamaan, kebudayaan, sosial, dan sekular termasuk memimpin jemaah agama. Sikhisme menyokong kesaksamaan, keadilan sosial, perkhidmatan kepada manusia, dan toleransi terhadap agama lain. Mesej penting Sikhisme ialah pengabdian rohani dan penghormatan kepada Tuhan pada setiap masa sambil mengamalkan cita-cita belas kasihan, kejujuran, kerendahan hati dan kemurahan hati dalam kehidupan seharian. Tiga prinsip teras agama Sikh ialah bermeditasi dan mengingati Tuhan, Bekerja untuk kehidupan yang jujur dan berkongsi dengan orang lain.

Tahniah kerana berusaha untuk meneruskan Kembara Rohani ini untuk jiwa. Terjemahan tidak boleh hampir dengan asal, terutamanya apabila Guru Granth Sahib yang lengkap adalah dalam puisi dan penggunaan metafora menjadikan tugas itu sangat sukar. Dalam perutusan Ilahi, Hindu & Cerita mitologi Muslim sering digunakan Pralahad, Harnakash, Iaxmi, Brahma dll. Tolong jangan baca secara literal tetapi fahami mereka mesej asas. Tumpuan adalah pada hakikat bahawa Tuhan adalah satu dan kepada bersatu denganNya adalah matlamat hidup manusia.

Kerja ini telah dilakukan selama bertahun-tahun oleh beberapa sukarelawan, untuk menghubungi anda mesej Ilahi dalam bahasa anda. Jika anda mempunyai sebarang pertanyaan, sila sila e-mel walnut@gmail.com dan kami ingin menyertai anda perjalanan ini.